

Fragment I, 4-7: Traité de paix entre les Perses et les Romains

Informations générales

Date fin du Ve s.-début du VIe s.

extrait situé sous le règne de Wahrām V

Langue grec

Type de contenu Texte historiographique

Comment citer cette page

Fragment I, 4-7: Traité de paix entre les Perses et les Romains, fin du Ve s.-début du VIe s.

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 21/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/214>

Copier

Informations éditoriales

Éditions

Texte grec: □

Dindorf, L. A., *Historici graeci minores*, (*Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*), I, Leipzig, 1870: Teubner, p. 384-385.

Texte grec avec traduction anglaise: □

Blockley, R. C., *The Fragmentary Classicising Historians of the Later Roman Empire. Eunapius, Olympiodorus, Priscus and Malchus*, (*ARCA. Classical and Medieval Texts. Papers and Monographs* 6), Liverpool, 1981.

Traduction anglaise du passage (sur Blockley): Greatrex, G., Lieu, S. N. C., *The Roman Eastern Frontier and the Persian Wars (AD 363-630)*, II. A Narrative Sourcebook, London, 2002, p. 42.

Texte grec avec traduction latine:

Müller, K. W. L., *Fragmenta historicorum graecorum* IV, Paris: Firmin Didot, 1868, p. 112-113.

Références bibliographiques

- Baldwin, B., «Malchus of Philadelphia», *Dumbarton Oaks Papers* 31, 1977, p. 91-107.
 - Blockley, R. C., *The Fragmentary Classicising Historians of the Later Roman Empire. Eunapius, Olympiodorus, Priscus and Malchus*, (ARCA. Classical and Medieval Texts. Papers and Monographs 6), Liverpool, 1981, introduction p. 71-89; p. 124-127 (sur les sources des fragments); p. 172-173 (notes).
 - Errington, R. M., «Malchos von Philadelphia, Kaiser Zenon und die zwei Theoderiche», *Museum Helveticum* 40, 1983, p. 82-110.
 - Laqueur, R., «Malchos 2», *RE* XIV/1, 1928, col. 851-857.
 - Treadgold, W., *The early Byzantine Historians*, Basingstoke, 2007, p. 103-107.
- Liens

Voir le texte grec dans l'[édition de Dindorf](#).

Indexation

Noms propres [Perses](#), [Romains](#), [Saracènes](#), [Théodose II](#)
Sujets [édit de paix](#), [guerre romano-perse](#), [rebellion](#)

Traduction

Texte

Fragment I, 4-7

Traité de paix entre les Perses et les Romains

Les Perses et les Romains firent un traité après le déclenchement de (cette) grande guerre contre eux (les Perses) durant le règne de Théodose, selon lequel aucune des deux parties n'accepterait les alliés Saracènes (de l'autre) au cas où l'un d'eux tenterait de se révolter.

Traducteur(s) Christelle Jullien, Florence Jullien, d'après Roger C. Blockley

Description

Analyse du passage

Malchos est seul à parler du cas des alliances avec les Arabes. Sur les incertitudes de l'issue de la guerre et du traité conclu en 422, voir les indications bibliographiques dans Greatrex, G., Lieu, S. N. C., *The Roman Eastern Frontier and the Persian Wars (AD 363-630) II. A Narrative Sourcebook*, London, 2002, p. 42.

Édition numérique

Éditeur numérique Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales Fiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Christelle Jullien](#) Notice créée le 27/02/2020 Dernière

modification le 01/07/2022

BYZANTIAKA

ἐν βιβλίοις ἐπιτά.

1. (473 p. G. Leonis an. 17.)

Exc. De leg. gent. p. 91. 92 Par. : "Ὅτι ἐν τῷ ἑπτακαιδεκάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας Λέωντος τοῦ Μακίλλου, πάντων πανταρχῶν τιταράχθαι δοκούντων,

χοῦσι Ῥωμαίων ἐμελλεν ἔχειν ὑποπεπτηχῶς, καὶ τὴν γε προσηγορίαν βασιλείας ἀκούων αὐτήν. Καὶ γὰρ διὰ πολλοῦ κραιπτόν τι τῶν ἀνθρώπων εἶναι τῶν ἄλλων ἐνόμιζε. Νῦν δὲ πρῶτον μὲν αὐτὸν διὰ πόλεων ἔγεν, ὃς ἐμελλεν ὄψεσθαι τρυφῆς μόνον γεμούσας, ὅπλοις δὲ οὐ χρημέναι· ἐπειτα δὲ, ὡς ἀνῆλθεν εἰς Βυζάντιον, δέχεται παρὰ τοῦ βασιλέως ἀσμένως, [ὅς] καὶ τραπίζης κοινωνὸν βασιλικῆς ἐποίησατο, καὶ βουλῆς προκειμένης μετὰ τῆς γερουσίας συμπαρίναι ἐποίει· καὶ τό γε ὃν αἰσχιστον ὄνειδος τῶν Ῥωμαίων, ὅτι καθίσταν αὐτῷ τὴν πρωτοπατρικίαν ἀποδοθῆναι ἐκέλευσε σχηματισάμενος ὁ βασιλεὺς, ὅτι δὴ Χριστιανὸς ἀνέπεισθη γενέσθαι· καὶ τέλος ἀπέπεμψεν αὐτὸν, ἰδίᾳ μὲν παρ' αὐτοῦ εἰκόνα τινὰ χρυσῇν καὶ κατὰ λιθὸν λαβῶν (λαβόντα c. N.), σφόδρα τε οὖσαν πελυτελῇ, καὶ τῶν ἄλλων κελεύσεως ἔκυστον εἰσενεγκεῖν, ὅσοι ἐτέλουν εἰς τὴν βουλήν. Τὴν δὲ νῆσον ἐκείνην, ἧς ἐμνήσθημεν πρόσθεν, οὐ μόνον κατέλιπεν αὐτῷ εἶχειν βιβλίως, ἀλλὰ καὶ ἄλλας αὐτῷ κόμης προσέθηκε πλείονας. Ταῦτα παρὰσχόν Ἀμορκίσῃ ὁ Λέων καὶ τῶν φυλῶν ἄρχοντα, ὃν ἤθελε, ποιήσας, ἀπέπεμψεν ὑψηλὸν, καὶ ὅσος οὐκ ἐμελλε τοῖς δεξιμένοις λυσitteλεῖν. Cf. Tillemont. VI, p. 417.